

SOLIDARITÉ AVEC LA CATALOGNE

Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes est un principe fondamental dans le droit moderne international, selon lequel tous les peuples, au nom du respect de la règle d'égalité des droits et d'égalité des opportunités, peuvent **choisir librement leur gouvernement et leur statut politique** international sans contraintes.

L'article 1.2 du premier chapitre de la charte des Nations Unies établit qu'un des objectifs de l'Union est de "développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde".

La résolution 1514 de l'Assemblée Générale des Nations Unies du 14 décembre 1960 établit que : "**Tous les peuples ont le droit à la libre détermination** ; en vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et poursuivent librement leur développement économique, social et culturel".

Le 1er octobre 2017, un référendum sur la libre détermination a eu lieu en Catalogne, malgré la répression brutale des forces de police espagnoles dans les bureaux de vote pour l'empêcher d'avoir lieu. **Plus de 90% des participants ont voté en faveur de l'indépendance.**

L'Espagne a suspendu l'autonomie politique de la Catalogne pour avoir permis à son peuple de voter sur la libre détermination. De plus, deux leaders sociaux et sept hommes et femmes politiques élus sont en détention provisoire pour la même raison, pendant que sept autres représentants politiques, dont cinq étaient membres du gouvernement catalan, sont en exil.

Les prisonniers politiques catalans et les exilés sont accusés de rébellion et de sédition. En Espagne, ces charges s'appliquent seulement en cas de violence avérée. Mais aucune violence n'a été observée, et les revendications qui s'en réfèrent ont été soit rejetées, soit prouvées infondées par les cours allemandes et belges.

La qualité de la démocratie en Espagne est mise en doute. En plus des prisonniers politiques et des exilés, d'autres victimes subissent la répression, en exemple ces rappeurs qui ont fui la Catalogne pour échapper à la prison suite à leurs paroles de chansons.

Pourquoi le droit à la libre détermination du peuple catalan n'est pas reconnu ? Pourquoi l'Europe accepte les prisonniers politiques à l'intérieur de ses frontières ? Voter est-ce un crime ?

SOLIDARITÄT MIT KATALONIEN

Das Recht eines Volkes auf Selbstbestimmung ist ein Kardinalprinzip des modernen Völkerrechts, nach dem alle Völker auf der Grundlage der Achtung des Grundsatzes der Gleichberechtigung und der Chancengleichheit das Recht haben, **ihre Souveränität und ihren internationalen politischen Status** frei zu wählen, ohne Einmischung.

Artikel 1.2 im ersten Kapitel der Charta der Vereinten Nationen besagt, dass eines der Ziele der UNO darin besteht, "freundschaftliche Beziehungen zwischen den Nationen auf der Grundlage der Achtung des Grundsatzes der Gleichberechtigung und der Selbstbestimmung der Völker zu entwickeln und andere geeignete Maßnahmen zur Stärkung des universellen Friedens zu ergreifen".

Die Resolution 1514 der Generalversammlung der Vereinten Nationen von 1960 besagt dies: "**Alle Völker haben das Recht auf Selbstbestimmung**; durch dieses Recht bestimmen sie frei ihren politischen Status und verfolgen ihre wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung."

Am 1. Oktober 2017 fand in Katalonien ein Selbstbestimmungsreferendum statt, trotz der brutalen Repression durch die spanischen Polizeikräfte an diesem Tag in den Wahllokalen, um es zu verhindern. **Mehr als 90% der Teilnehmer stimmten für die Unabhängigkeit.**

Spanien hat die Selbstverwaltung in Katalonien ausgesetzt, weil die katalanische Regierung den Bürgern erlaubt hat, über die Selbstbestimmung abzustimmen. Darüber hinaus befinden sich zwei Bürgerrechtler und sieben gewählte Politiker aus genau diesem Grund in Untersuchungshaft, während sieben weitere politische Vertreter, von denen fünf Mitglieder der katalanischen Regierung waren, ins Exil flüchten mussten.

Den katalanischen politischen Gefangenen und Exilanten wird Rebellion und Aufruhr vorgeworfen. In Spanien gelten diese Vorwürfe nur, wenn es zu Gewalt kommt. Solche Gewalttätigkeiten hat es nie gegeben, und Klagen, die sich darauf beziehen, wurden von deutschen und belgischen Gerichten entweder abgewiesen oder für unbegründet befunden.

Die Qualität der Demokratie in Spanien wird in Frage gestellt. Neben politischen Gefangenen und Exilanten gibt es auch Rap-Sänger zu den Opfern der Repression, die ins Exil fliehen mussten, um einer Inhaftierung aufgrund ihrer Liedtexte zu entgehen.

Warum kann das katalanische Volk sein Recht auf Selbstbestimmung nicht ausüben? Warum erträgt Europa politische Gefangene innerhalb seiner Grenzen? Ist das Wählen ein Verbrechen?

SOLIDARITAT AMB CATALUNYA

El dret de les persones a l'autodeterminació és un principi fonamental en el dret internacional modern segons el qual qualsevol persona, basada en el respecte del principi d'igualtat de drets i igualtat equitativa d'oportunitats, té **dret a triar lliurement la seva sobirania i l'estatus polític internacional** sense cap tipus d'interferència.

L'article 1.2 del primer capítol de la Carta de les Nacions Unides estableix que un dels propòsits de l'ONU és "desenvolupar relacions amistoses entre nacions basades en el respecte del principi d'igualtat de drets i d'autodeterminació dels pobles i adoptar altres mesures adequades per enfortir la pau universal".

La resolució 1514 de 1960 de l'Assemblea General de les Nacions Unides afirma que: "**Tots els pobles tenen dret a l'autodeterminació**; en virtut d'aquest dret determinen lliurement el seu estatus polític i persegueixen lliurement el seu desenvolupament econòmic, social i cultural".

El passat 1 d'octubre de 2017, es va celebrar a Catalunya un referèndum d'autodeterminació tot i la repressió que les forces policials de l'Estat van exercir durant la jornada als locals de votació per tal d'evitar-lo. **Els resultats van mostrar que més del 90% dels votants són favorables a la independència.**

Espanya va suspendre l'autogovern de Catalunya per haver permès votar sobre l'autodeterminació a la seva població. A més a més, va empresonar sense ser jutjats dos líders socials i set representants electes per la mateixa raó, i uns altres set representants polítics, cinc dels quals eren membres del Govern de la Generalitat de Catalunya, van haver de marxar a l'exili.

Els presos polítics i els exiliats catalans són acusats de rebel·lió i sedició. A Espanya, aquests càrrecs només s'apliquen quan hi ha violència. Aquesta violència mai va ocórrer i les acusacions a les quals s'hi fa referència han estat retirades o ha quedat provades com a falses pels tribunals alemanys i belgues.

La qualitat de la democràcia Espanyola està sent qüestionada. A més de tenir presos polítics i exiliats, hi ha altres víctimes d'aquesta repressió, com cantants de rap que per la lletra de les seves cançons s'han vist forçats a marxar a l'exili per evitar la presó.

Per què el poble català no té dret a l'autodeterminació? Per què Europa permet tenir presos polítics dins les seves fronteres? És votar un delicte?

SOLIDARITEIT MET CATALONIË

Het zelfbeschikkingsrecht der volkeren is een basisprincipe uit het hedendaags internationaal recht en zegt dat de volkeren het recht hebben om vrij over hun soevereiniteit en internationale politieke status te kiezen, zonder enige inmenging. **Dit recht is gebaseerd op respect voor het principe van gelijke rechten en gelijkheid van kansen.**

Artikel 1.2 van het eerste hoofdstuk van het Handvest van de Verenigde Naties verklaart dat een van de doeleinden van de VN is om “tussen de naties vriendschappelijke betrekkingen tot ontwikkeling te brengen, die zijn gegrond op eerbied voor het beginsel van gelijke rechten en van zelfbeschikking voor volken, en andere passende maatregelen te nemen ter versterking van de vrede overal ter wereld.”

Resolutie 1514 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van 1960 verklaart dat: “Alle volken het recht op zelfbeschikking hebben en voortvloeiend uit dit recht bepalen zij vrij hun politieke status en kunnen zij zich vrij economisch, sociaal en cultureel ontwikkelen.”

Op 1 oktober 2017 werd in Catalonië een referendum over zelfbeschikking gehouden, ondanks de gewelddadige repressie door de Spaanse politie die dag in de stemlokalen, om het referendum te verhinderen. **Meer dan 90% van de opgekomen kiezers stemde vóór onafhankelijkheid.**

Spanje hief het Catalaanse zelfbestuur op omdat het volk had kunnen stemmen over zelfbeschikking. Bovendien werden twee sociale leiders en zeven verkozen politici om dezelfde reden in voorlopige hechtenis genomen, terwijl zeven andere politieke verkozenen – waaronder vijf Catalaanse regeringsleden – in ballingschap vertrokken.

De Catalaanse politieke gevangenen en ballingen worden beschuldigd van rebellie en opstand. In Spanje worden deze beschuldigingen toegepast wanneer er sprake is van geweld. Er was echter nooit sprake van geweld en aanklachten die hiernaar verwezen werden niet ontvankelijk verklaard of ongegrond bevonden door Duitse en Belgische rechtbanken.

De kwaliteit van de Spaanse democratie wordt in vraag gesteld. Behalve politieke gevangenen en ballingen zijn er andere slachtoffers van de repressie, zoals rappers die in ballingschap moesten vertrekken om te vermijden dat ze achter tralies eindigen voor de inhoud van hun liedteksten.

Waarom kan het recht op zelfbeschikking van het Catalaanse volk niet erkend worden? Waarom laat de Europese Unie politieke gevangenen toe binnen haar grenzen? Is stemmen een misdaad?

SOLIDARITY WITH CATALONIA

The right of a people to self-determination is a cardinal principle in modern international law according to which all peoples, based on respect for the principle of equal rights and equality of opportunity, **have the right to freely choose their sovereignty and international political status** without any interference.

Article 1.2 in the first chapter of The Charter of the United Nations states that one of the purposes of the UN is “to develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace”.

The United Nations General Assembly Resolution 1514 of 1960 states that: **“All peoples have the right to self-determination**; by virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.”

On October 1, 2017, a self-determination referendum was held in Catalonia despite brutal repression by Spanish police forces during that day, in polling stations, to prevent it from taking place. **More than 90% of the turnout voted in favour of independence.**

Spain suspended self-government in Catalonia for having allowed its people to vote on self-determination. Furthermore, two social leaders and seven elected politicians are in pre-trial detention for that very same reason, while seven other political representatives, five of whom were members of the Catalan Government, were forced into exile.

The Catalan political prisoners and exiles are accused of rebellion and sedition. In Spain, these charges only apply when violence is involved. Such violence never occurred and claims that refer to it have been either dismissed or proven unfounded by German and Belgian courts.

The quality of democracy in Spain is being queried. Besides having political prisoners and exiles, other victims of repression include rap singers who have escaped into exile to avoid prison because of the lyrics of their songs.

Why can't the Catalan people have their right to self-determination recognised? Why does Europe put up with political prisoners within its borders? Is voting a crime?